



Serbski cerkwiny żeń w Tšupcu

1. a 2. julija 2017

Dolnoserbske kšescijany wóswěšiju lětosny Serbski cerkwiny žeń we Tšupcu 1. a 2. julija 2017 gromaže ze swójimi sotšami a bratšami z Górnje a srjejžneje Łužyce a góscami. Z bibliskim motom z ewangelija swětego Jana »We zachopjeńku běšo to słowo« kšě pokazaš na wósebnu rolu reformacije w Serbach: Pšez pšikład pšełožka biblije do nimskeje řecy wót Mjertyna Luthera su se serbske duchowne culi wuskobožone, a wóni su chopili pšestajaš nabóžninske teksty a kjarliže do serbskeje řecy. W lěše 1574 jo tšupcański serbski farań a uniwersalny wucony Albinus Mollerus wudał Lutherowy katechizm a spiwarske ako předne šišćane knigły w serbskej řecy. To jo był wažny póstark za wuwěše serbskeje pisneje řecy. Spomnješe na Mollerusa se šěgnjo ako cerwjena niš pšez ceły Serbski Cerkwiny žeń. Bužćo wutšobnje witane!



Die wendischen Christen feiern den diesjährigen Kirchentag in Straupitz am 1. und 2. Juli 2017 zusammen mit ihren Schwestern und Brüdern aus der Oberlausitz und Gästen. Mit dem biblischen Motto aus dem Johannesevangelium »Im Anfang war das Wort« möchten sie auf die besondere Rolle der Reformation bei den Wenden hinweisen: Mit dem Beispiel der Bibelübersetzung ins Deutsche von Martin Luther fühlten sich wendische Geistliche ermutigt, und sie begannen religiöse Texte zu übersetzen. 1574 gab der Straupitzer wendische Pfarrer und Universalgelehrte Albin Moller als erstes gedrucktes Buch in der wendischen Sprache Luthers kleinen Katechismus und Kirchenlieder heraus. Dies stellte einen wichtigen Impuls für die Entwicklung der wendischen Schriftsprache dar. Die Erinnerung an Moller zieht sich wie ein roter Faden durch den ganzen Wendischen Kirchentag. Seien Sie herzlich willkommen!

Sobota, 1. julija 2017

Předprogram/Vorprogramm

14:00 nimsko-serbska nabóžnina
pla pomnika Albinusa
Mollerusa

14:30 kafejpiše w gósćeńcu
„K Bytni“ a pśednoska
k temje „Reformacija
w Serbach“
(H. S. Leipner, P. Šurman)



14:00 zweisprachige Andacht am Albin-Moller-Denkmal

14:30 Kaffeetrinken im Gasthaus „Zur Byttna“ und Vorträge zum
Thema „Reformation und Wenden“
(H. S. Leipner, P. Schurmann)



Namša w błošańskiej cerkwi z górjejbranim

Namša z Bóžym blidom Abendmahlsgottesdienst

**tšeša nježela pó swětej
Tšojosći, 2. julija 2017, 10:00**

»We zachopjeńku běšo to słowo«

**zwónjenje a
preludium: Chor Budyšin**

*Übersetzung (nur zur Info)
Glockengeläut und Vorspiel*

duchowny: W mjenju Wóšca a Syna a swětego Ducha.

wósada:
Amen

Gemeinde:

Naša pomoc stoj we mjenju togo
Kněza,

*Unsere Hilfe steht im Namen des
Herrn,*

wósada:
kenž njebjo a zemju jo wugótował.

Gemeinde:
*der Himmel und Erde gemacht
hat.*

pówitanje wósady

Begrüßung

**kjarlič „Bog jo pši nas tudy“
(DK 262 1, 2, 5, 7)**

Lied „Gott ist gegenwärtig“

slowa: Pratyja 1933
głos: Joachim Neander, 1680



1. Bog jo pši nas tu - dy, mó - dli - my se
Bog jo how mjaz na - mi. Wšo mjelc we nas



k njo - mu, cesć a bó - jazń daj - my jo - mu,
tu - dy, ku - ždy pó - chyl se jom chu - dy!



Chtož jog co, lu - bu - jo, glě - daj



do - łoj na se, daj se jo - mu za - sej.

2. Bog jo pši nas tudy, jomu służe mócy, / póchylone
wednjo, w nocy, / a tež spiwaju to: Swěty, swěty, swěty /
Bog jo, wšuži w cesći měty, / Kněžo, wzmi, což my ší /
z głosom, kakiž mamy, / k twójej chwalbje damy.

5. Ty pšeswěšiš wšykno, bytšneg swětła kšasność, / daj se
do nas, Bóža jasność. / Kaž se ředne kwětki rady
rozšyrjuju / a se k słyńcu pšichyluju, / daj tež sam /
wutšobam / bys pó twójej raže, / wóstaś w twójej gnaže.

7. Kněz, pójž, bydli we nas, daś jo duša mója / wuswěšona
w swěše twója. / Pšekšasni se we nas, až ší lubujomy, / z
wjasołosću k tebje žomy. / Woglědaś / kšěť se daś, / žožkuli
jo w swěše / jedno twójo žiše.

psalm 100

dolnoserbški a górnoserbški
Wósada groni zasuwane werše.

nieder- und obersorbisch
Gemeinde: eingerückte Verse

¹Juskajšo tomu Knězoju wšyken swět.

¹Jauchzet dem HERRN, alle Welt!

²**Služćo tomu Knězoju z wjaselim, pšížćo pšed jogo hoblico z juskanim.**

²Dienet dem HERRN mit Freuden, kommt vor sein Angesicht mit Frohlocken!

³Huznajšo, až ten Kněz Bog jo. Wón jo nas hugótował, a nic my sami, k swójomu ludoju a k wójcam swójeje pastwy.

³Erkennt, dass der HERR Gott ist! Er hat uns gemacht und nicht wir selbst zu seinem Volk und zu Schafen seiner Weide.

⁴**Žišo z jogo wrotami nutś ze žěkowanim, do jogo pšitwarkow z chwalenim, žěkujšo se jomu, chwalšo jogo mě.**

⁴Gehet zu seinen Toren ein mit Danken, zu seinen Vorhöfen mit Loben; danket ihm, lobet seinen Namen!

⁵Pšeto ten Kněz jo lubosny a jogo gnada trajo nimjernje a jogo wěrnosc pšecej a nimjer.

⁵Denn der HERR ist freundlich, und seine Gnade währet ewig und seine Wahrheit für und für.

¹**Wyskaće temu Knjezej wšitkón swět.**

(Wdh. 1-5)

²Služće temu Knjezej z wjeselom, přichadźejće před jeho wobličo z radowanjom.

³**Póznajće, zo tón Knjez sam Bóh je; wón je nas sčinił, a nic my sami, zo bychmy jeho lud byli a wowcy jeho pastwy.**

⁴Zańdźće do jeho wrotow z džakom, do jeho přitwarkow z chwalenjom; džakujće so jemu, chwalće jeho mjeno.

⁵**Přetož tón Knjez je dobry, a jeho dobrota traje wěčnje a jeho prawda wot naroda do naroda.**

gloria Patri

wósada a orgele

Gemeinde und Orgel

kyrie

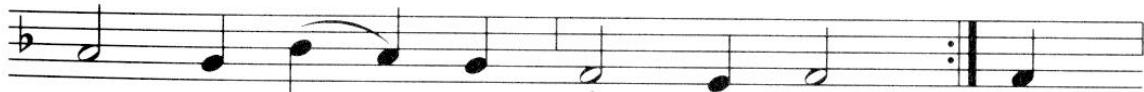
kjarlič „Jan Bogu we tej wušynje“ (DK 109 1)

Lied „Allein Gott“

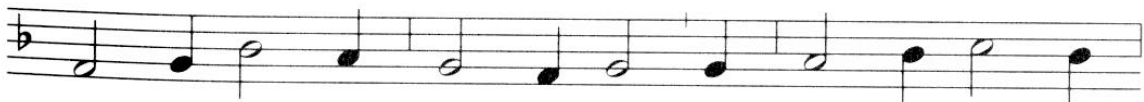
stowa: Albinus Mollerus, 1574
głos: Nikolaus Decius, 1539



1. Jan Bo - gu we tej wu - šy - nje buž
dla tog, až něnt a ni - mjer-nje nam



cesć za jo - go gna - du, Bog
nje - da - jo — pšíš k pa - du.



spó - do - ba - nje dla nas ma, až do - bry měř nam



něň - to da, wša groz - ba kónc jo wze - ła.

módlitwa

w slěpjańskej rěcy

Gebet

in Schleifer Sorbisch

epistla

Hebrejarje 13, 7-9

Epistel

Hebräer 13, 7-9

Haleluja

**kjarliž „Zdžarž, Kněžo, twójo słowo nam“
(DK 256 1-3)**

Lied
„Erhalt uns, Herr“

słowa: Albinus Mollerus, 1574
głos: Mjertyn Luther, 1543



1. Zdžarž, Kněž - Źo, twó - jo sło - wo nam
a pše - wiń wi - ni - kow ty sam,
kenž Kri - sta, twó - jog Sy - na mě
na ze - mi do - wu - ta - maś kšě.

2. Ty, Kněžo Jezus, wopokaž,
až sam tu móc na zemi maš.
To kšescijaństwo woplěwaj,
a wóno tebje chwalbu daj.

3. Bog, swěty Duch, ty troštař sam,
daj wobjadnoś how wšuzi nam,
a w smjertnej nuzy njespušć nas,
pšez smjerś nas wjež do njebja raz.

ewangelium

(Jan 1, 1-4)

Wósada stawa.
wósada a orgele:



Ehre sei dir, Herr.

¹ We zachopjeńku běšo to
słowo, a to słowo běšo pódla
Boga, a Bog běšo to słowo.

² To same běšo we
zachopjeńku pódla Boga.

³ Wšykne wěcy su psez to
same hucynjone, a bžeze togo
samego njejo nic hucynjone,
což cynjone jo.

⁴ We njom běšo żywjenje, a
żywjenje běšo swětło
cłowjekow.

wósada a orgele:



Lob sei dir, Christus.

Evangelium

(Johannes 1, 1-4)

Die Gemeinde steht auf.
Gemeinde und Orgel

¹ Im Anfang war das Wort, und
das Wort war bei Gott, und Gott
war das Wort.

² Dasselbe war im Anfang bei
Gott.

³ Alle Dinge sind durch dasselbe
gemacht, und ohne dasselbe ist
nichts gemacht, was gemacht ist.

⁴ In ihm war das Leben, und das
Leben war das Licht der
Menschen.

Gemeinde und Orgel:

póznaše wěry

Wěrim w Boga Wóšca,
wšogomócnego stwórišela njebja
a zemje.

A w Jezom Kristusa, jogo
jadnoporóžonego Syna, našogo
Kněza, kenž jo pódjety wót
swětego Ducha, póróžony wót
kněžny Marije, šerpjeł pód
Pontiom Pilatusom, kšícowany,
humrěł a zakopany, wóstupił do
kněžarstwa smjerši, na tšešem
dnju stanul wót wumarłych, stupił
do njebja, sejži k pšawicy Boga,
wšogomócnego Wóšca, wótkulž
pšizo sužit žywych a wumarłych.

Wěrim w swětego Ducha, swětu
kšescijańsku cerkwju, zgromažinu
swětych, wódawanje grěchow,
stawanje wumarłych a nimjerne
žywjenje.

Amen.

pšepšosenje na žišecu namšu

Chor Budyšin

Glaubensbekenntnis

*Ich glaube an Gott, den Vater, den
Allmächtigen, den Schöpfer des
Himmels und der Erde.*

*Und an Jesus Christus, seinen
eingeborenen Sohn, unseren Herrn,
empfangen durch den Heiligen
Geist, geboren von der Jungfrau
Maria, gelitten unter Pontius Pilatus,
gekreuzigt, gestorben und
begraben, hinabgestiegen in das
Reich des Todes, am dritten Tage
auferstanden von den Toten,
aufgefahren in den Himmel; er sitzt
zur Rechten Gottes, des
allmächtigen Vaters; von dort wird er
kommen zu richten die Lebenden
und die Toten.*

*Ich glaube an den Heiligen Geist,
die heilige christliche Kirche,
Gemeinschaft der Heiligen,
Vergebung der Sünden,
Auferstehung der Toten und das
ewige Leben.*

Amen.

Einladung zum Kindergottesdienst

kjarlič „Och derje, kótrež chójže“
(DK 212)

Lied „Wohl denen,
die da wandeln“

słowa: Juro Frano, 1999
głos: Heinrich Schütz, 1661

1. Och de - rje, kó - trež chój - že we
za jo - go sło - wom cy - nje we
Bó - žej swě - tos - í, zož pó - že - da - ju
do - brej pil - nos - í,
za Bo - gom a jo - go znank - stwo
žar - že, su pší njom we gna - že.

2. Wót wutšoby sí gronim: Žěk twójej lubosci; / ty wucyš mě te pšawa twójeje pšawdosći. / Gnadu we dalšnem pódej mě, cu twóje pšawa žaržaš. / Njespušč mě žednje wěc.
3. Z wutšoby na tom wisym, což ty nam powěžoš. / Kněz, cyń na mnjo to lěpše a mě ku tebję wroš! / Gaž ty mě wježoš, dobry Bog, tak budu pšawje chójžiš / drogu twójich kaznjow.
4. Njezajžo twójo słowo, Kněz, to jo nimjerne, / zož njebję dosejaju, kótarež gibju se; / a twója wěrnosc wóstanjo hejnak te grunty zemje / pšez twóje statki wše.

**Póstrownej słowje a
kolektowe informacije**

*Grußworte und
Kollekteninformationen*

**kjarliž „Něnt chwal tog Kněza, duša“
(DK 168)**

*Lied „Nun lob,
mein Seel, den Herren“*

słowa: Albinus Mollerus, 1574
głos: Hans Kugelmann, 1540

1. Něnt chwal tog Kně-za, du - ša, a jo - go
jog do - broś jo nej - wu - ša, och, lu - ba
mě, což we mnjo jo; Ten grěch jo wón ší
du - ša, wob - mysl to!
wó - dał a wu - gójł bra - chy wše, — to
žy - wje - nje tež pó - dał, ší žar - žał na kli -
nje. — Wón z troš - tom wob - sy - pu - jo a
wót - no - wi - jo ší, — wón pša - wo pši - gó -
tu - jo tom, ak wšo pše - šer - pi.

2. Bog jo nam dawał k wěsći / te swěte kazni a swój sud, / tež dobroś k swójej cesći / a zmilnoś za swój luby lud. / Jog gniw se jěsno zgubi, / wón grěchy njemarska, / nam gnadu zasej lubi, / tych tšuchłych wuwita; / wón zmilnoś wšykny dawa, / kenž jogo bóje se. / Kaž noc how njama pšawa, / tak grěch nam wótejže.

3. Ak dobry nam jo pilny, / da swójim žiśam carobu, / tak jo ten Kněz tež zmilny, tym póbóžnym da dobrotu. / Wón našu słabosć znajo, / wón wě, až popjeł smy, / kaž tšawa njepšetrajo, / tak my tež zajžomy. / Ak list a kwětašk sprějo, / gaž wětšyk zadujo, / tak tež ten cłowjek mrějo, / a kóńc jom blisko jo.

4. Ta Bóža gnada trajo / wót nimjerstwa do nimjerstwa / a wšyknych woplěwajo, / kenž su jog wěrna ředownja, / Bog z gnadu kuždeg nosy, / wón kral na njebju jo. / Wy janžele, wše głose, / jom chwalbu spiwajšo, a słužćo jomu k cesći, / jog słowu pósłušne. / Och, duša, cyń tež k wěsći / jog kšasnoś pó swěše.

5. Buž cesć a chwalba dana / Bog Wóscu, Synu, Duchoju, / ab była rozšyrjana / ta gnada w jogo zlubjenju! / Ab jomu dowěrili, / se na njog spuščali, / jom dušu pšichylili / zmysł měli njebjaski. / Na to něnt comy groniś / to amen zjawnje wše; / tak móžomy wšo zgóniś, / jan bužmy wěrjece.

zapšosby

wósada a orgele:

Kyrie

Fürbitten

Gemeinde und Orgel:

(EG 178.9)

Bóže blido

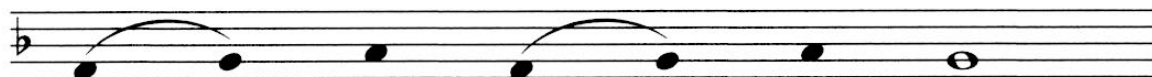
Abendmahl

duchowny:



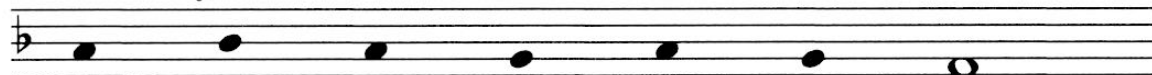
Bog — Kněz buž — z wa - mi

wósada:



a — z twó - jim — du - chom.

duchowny:



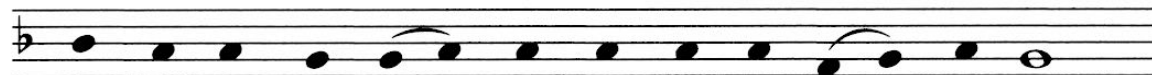
Zwiń - só wa - še wu - tšo - by.

wósada:



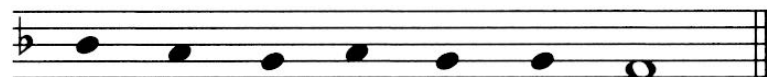
My je zwi - ga - my k tom Kně - zu.

duchowny:



Daj - só se nam žě - ko - waš na - šo - mu Bo - gu.

wósada:

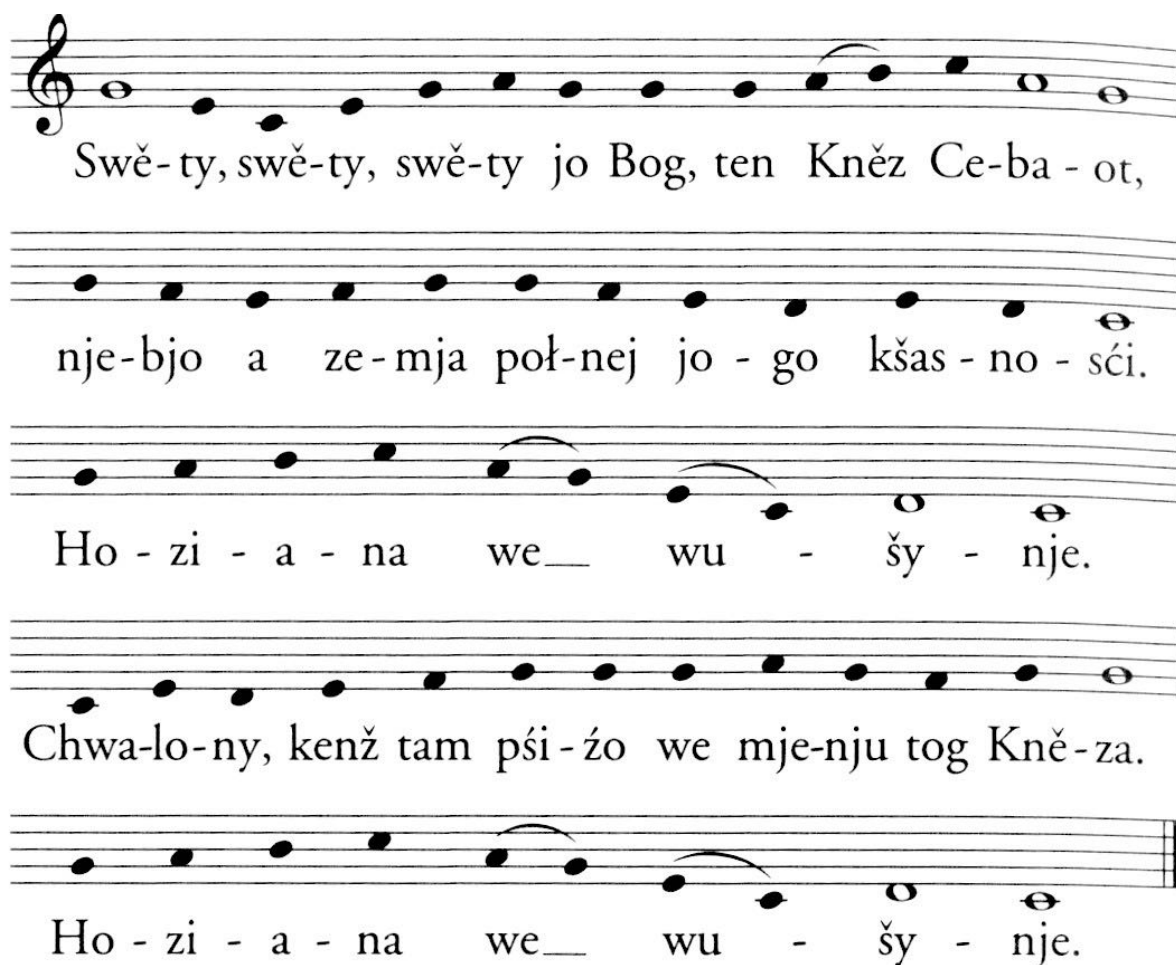


Pša - wje jo a do - stoj - ne.

duchowny: Pšawje wóno jo a wěrnje dostojne a wužytne, tebje, Wšogomócnny, žěk groniš we wšykných casach a ludach pšez Jezom Kristusa, našogo Kněza, kótaregož dla ty nas pšešonował sy, nam naše grěchy wódawaš a nimjernu zbóžnosť zlubijoš. Togodla ze wšyknymi janželami a z cełuju manju njebjaskego ryšarstwa spiwamy tebje a twójej njewugronjecej kšasności chwalobny kjarliš.

wósada a orgele

Gemeinde und Orgel



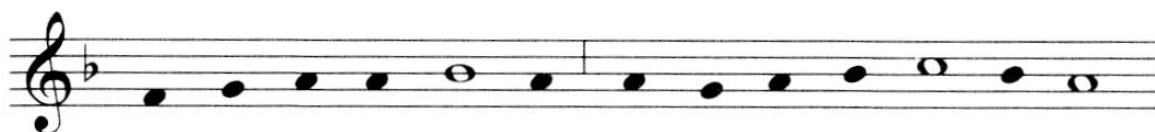
Swě-ty, swě-ty, swě-ty jo Bog, ten Kněz Ce-ba - ot,
nje-bjo a ze-mja poł-nej jo - go kšas - no - sći.
Ho - zi - a - na we wu - šy - nje.
Chwa-lo-ny, kenž tam pši-žo we mje-nju tog Kně-za.
Ho - zi - a - na we wu - šy - nje.

Wóscenas

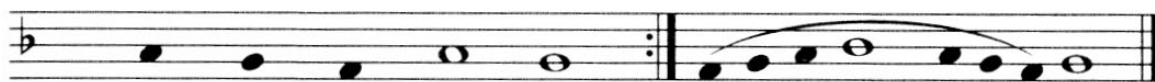
*Wóšce nas na njebju.
Huswěšone buž twójo mě.
Pšíž k nam twójo kralejstwo.
Twója wóla se stań ako na
njebju tak teke na zemi.
Naš wšedny klěb daj nam
žinsa.
A wódaj nam naše winy, ako
my wódawamy našym
winikam.
A njewjež nas do spytowanja,
ale humož nas wót wšogo
złego.
Pšeto twójo jo to kralejstwo a
ta móc a ta cesć do
nimjernosći.
Amen.*

Vaterunser

Vater unser im Himmel.
Geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe, wie im
Himmel, so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns
heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern
Schuldigern.
Und führe uns nicht in
Versuchung, sondern erlöse uns
von dem Bösen.
Denn dein ist das Reich und die
Kraft und die Herrlichkeit in
Ewigkeit.
Amen.



1.-3. Kri-ste, ja-gnje Bó-že, kenž ty nja-soš swě-ta grěch,



1.-2. zmil se nad na-mi! A - - - men.
3. daj nam swój měr!—

Chor Budyšin: Liturgia trinitatis

(kompozicija: Sebastian Elikowski-Winkler, słowa Albinus Mollerus)

kjarliž „Knězowy janžel“ (T 24, 1-3)

Lied „Engel des Herrn“

dolnosorbiske słowa: Měto Pernak
głos: Günther Schwarze 2002

1. Kně - zo - wy jan - žel kšěł te - bje šći - taś, wjasć a
wó - zys, Kně - zo - wy jan - žel kšěł z to - bu byś na wšyk - nych
dro - gach, kaž we cuz - bje tak do - ma, lěc z dru - gi - mi,
sam, wót ni - mjer - stwa do ni - mjer -
stwa, kaž we cuz - bje tak stwa,

2. Knězowy janžel kšěł tebje šćitaś, wjasć a wózys,
Knězowy janžel kšěł z tobu byś na wšyknych drogach,
kaž we stysku tak w jusku, we wjasołosći,
wót nimjerstwa do nimjerstwa.

3. Knězowy janžel kšěł tebje šćitaś, wjasć a wózys,
Knězowy janžel kšěł z tobu byś na wšyknych drogach,
wót nimjerstwa do nimjerstwa.
Kaž na pói, tak w góli, lěc tužy a bóli,
wót nimjerstwa do nimjerstwa.

wužognowanje

Sendung und Segen

duchowny:

Ten Kněz žognuj ši ...

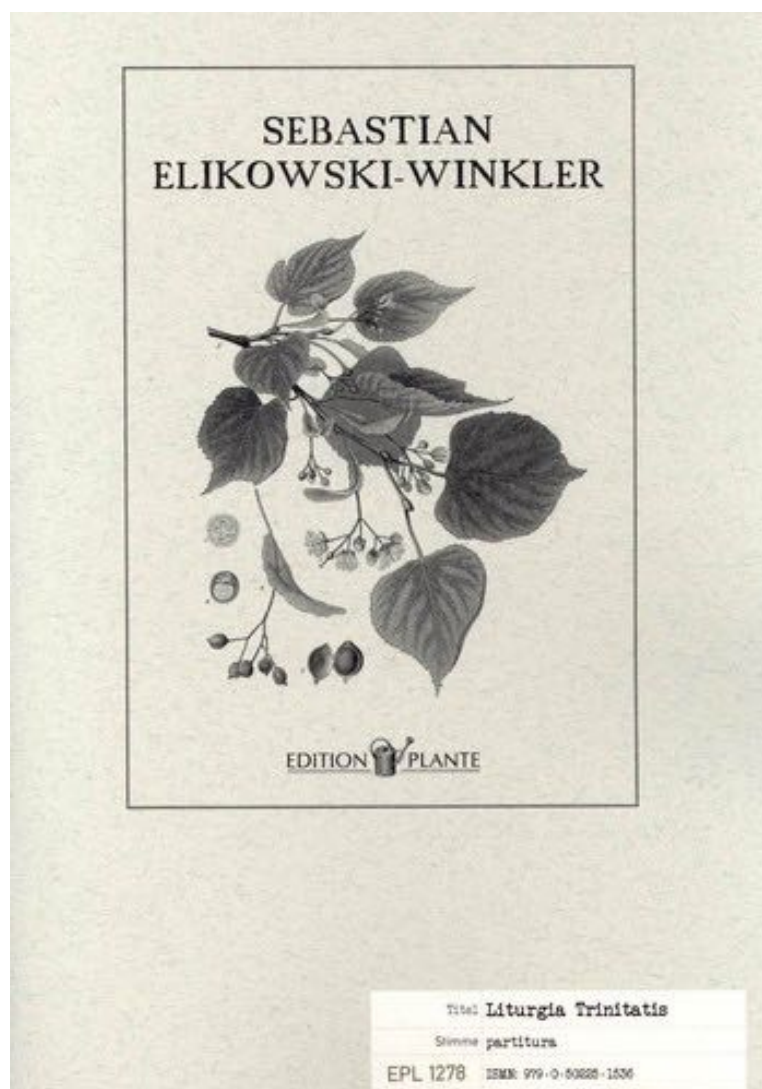
Liturg:

Der Herr segne und behüte dich...



orgelowe dograše a zwónjenje

Orgelnachspiel und Glockengeläut



Nježela, 2. julija 2017

wósadny program/Gemeindeprogramm

11:45 wobjed; graju janšojke gerce

Mittagessen; es spielen die Jänschwalder
Blasmusikanten

12:20 zachopjeńk programa,

moderacija Jennifer Dünnbierowa
Beginn des Programms, Moderation
Jennifer Dünnbier

12:25 pšepokazowanje mody „moderne serbske drastwy“, Sarah Gwiszcz
a Wurlawy

Modenschau „Sorbisch modern“, Sarah Gwiszcz und Wurlawy

12:45 interwiew (1): Anna Šulcojc + Hannah Klewicojc, Ines Neumannojc

Interview (1): Anna Schulz + Hannah Klewitz, Ines Neumann

12:55 rejowańska kupka ze Ćiska

Tanzgruppe Zeisig

13:15 interwiew (2) Anna Šulcojc + Hannah Klewicojc, Ines Neumannojc

Interview (2): Anna Schulz + Hannah Klewitz, Ines Neumann

13:20 mytowanje ze Łužyskim mytom Albinusa Mollerusa

Preisvergabe des Lausitzer Albinus-Mollerus-Preis

13:30 wósadne spiwanje z Ingolfom Kšenku

gemeinsames Singen mit Ingolf Kschenka

13:45 drastwowa kupka z Noweje Niwy

Trachtengruppe Neu Zauche





14:45 chorowy koncert/Chorkonzert

Moderacija Jennifer Dünnbierowa, bibliske citaty: Leoni Hermanojc, Jessica Koncakojc, Kimy Klemanojc/Moderation Jennifer Dünnbier, Bibelzitate: Leoni Hermann, Jessica Konzack, Kimy Kleemann

1. Zjadnošone dolnoserbske chory (nawjedowanje Gerald Šejn, klawěr Christiane Gehlsdorf)/Vereinigte niedersorbische Chöre (Leitung Gerald Schön, Klavier Christiane Gehlsdorf)

Marijanka, wěrna mója; Narodnej zemi; Serbam

2. Chor Łužyca (nawjedowanje Lubina Žurec-Pukačowa)/Chor Łužyca (Leitung Lubina Žurec-Pukačowa)

Chwal Boga; Ale něži; Měr pokoj; Gaž ja tu drogu njewěm

3. Zjadnošone dolnoserbske chory (nawjedowanje Gerald Šejn, klawěr Christiane Gehlsdorf)/Vereinigte niedersorbische Chöre (Leitung Gerald Schön, Klavier Christiane Gehlsdorf)

Póž wutšoba, buž wjasoła; Och pširuc twóju drogu; Pšawa serbskosć

4. Chor dolnoserbskego žišecego a młožinskego ansambla z Chóšebuza, Młožinski chor Studnja, Šulskej chora Dolnoserbskego gymnaziuma (nawjedowanje Gerald Šejn, klawěr Nataliya Kovalchuk)/Chor des

Niedersorbischen Kinder- und Jugendensembles Cottbus, Jugendchor Studnja, Schulchöre des Niedersorbischen Gymnasiums Cottbus (Leitung Gerald Schön, Klavier Nataliya Kovalchuk)

Gołubjašk měra; Na łuce kwišo; Mój dom; Syłojk a roža; Měj ty dobru noc; Gaž jo droga napśiska

5. Mandolinowy orchester ze Cerska (nawjedowanje Anke Kranik)/Mandolinenorchester Tschernitz (Leitung Anke Kranik)

Walcyk nr. 2, Dimitri Šostakowič

6. Chor dolnoserbskego žišecego a młožinskego ansambla z Chóšebuza, Młožinski chor Studnja, Šulskej chora Dolnoserbskego gymnaziuma (nawjedowanje Gerald Šejn, klawěr Nataliya Kovalchuk, wiolina Wanda Ullrich, klarineta Gerald Schön, kontrabas Frank Kosyk)/Chor des Niedersorbischen Kinder- und Jugendensembles Cottbus, Jugendchor Studnja, Schulchöre des Niedersorbischen Gymnasiums Cottbus (Leitung Gerald Schön, Klavier Nataliya Kovalchuk, Violine Wanda Ullrich, Klarinette Gerald Schön, Kontrabass Frank Kossick)

Šapař tam chójži; Som Serbow serbska gólica; Stoj ta lipa; Ancycka Šaparjowa

7. Mandolinowy orchester ze Cerska (nawjedowanje Anke Kranik)/Mandolinenorchester Tschernitz (Leitung Anke Kranik)

Swěžeńske koło, T. Ritter

8. Chor Budyšin (nawjedowanje Michał Janca)/Chor Budyšin (Leitung Michael Janze)

Moluj mi, molerjo, róžičku; Njehladaj mi z woknješkom; Žedženje po njebjesach; To krasne słowo je; Ja myslo pod wólšemi při rěce džěch; Ubi caritas; Gabriellas Song aus „Wie im Himmel“ (solo Daniela Baier); The gift to be simple; Pavane (bongo Kai Uwe Süß); Cantate Domino; Des Herren Engel begleite Dich mit seinem Segen

sobustatkujuce || *Mitwirkende*

chor Budyšin (dirigent Michał Janca)

Jennifer Dünnbierowa, Góry (moderacija)

farań Christoph Hanke, Tšupc (nabóžnina, wuwitanje, wužognowanje)

Leoni Hermanojc, Jessica Koncakojc, Kimy Klemanojc (bibliske citaty)

farań Ingolf Kšenka, Janšojce (prjatkowanje, spiwanje)

Antje Kellowa, Chóšebuz (pšigótowanje z wuknicami)

Hannah Klewicojc, Anna Šulcojc (interwiew)

Stefanie Krawcojc, Chóšebuz (žišeca namša)

dr. Hartmut S. Leipner, Chóšebuz (ewangelium, zapšosby)

promšt Jan Malink, Budyšin (liturgiske nawjedowanje)

fararka Jadwiga Malinkowa, Slěpo (módlitwa)

Ines Neumannojc, Limbarg (interwiew, nabóžnina)

dr. Christiana Piniekowa, Chóšebuz (psalm, zapšosby)

farań Christoph Rummel, Hodžij (Bóže blido)

Gerald Šejn, Drježdžany (chorowy program)

João Segurado, Lubnjow (orgele)

tšupcańska dujarska kapala

Till Wojto, Lipsk (epistla, zapšosby)

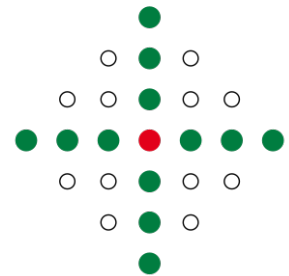
Dolnoserbske *bibliske teksty* su
w tradicionalnem h-pisanju.

Kjarliže pó: *Duchowne kjarliže*,
Ludowe nakładnistwo Domowina
Budyšin 2007 (DK); *Tyca*,
Wichernverlag Berlin 2016 (T).



Žěkujomy se za pódpěru/Wir danken für die Unterstützung

 **EVANGELISCHE KIRCHE**
Berlin-Brandenburg-schlesische Oberlausitz



Evangelisch-Lutherische
Landeskirche Sachsens



Spěchowańske towaristwo za serbsku rěc w cerkwi z. t.
Verein zur Förderung der wendischen Sprache in der Kirche e. V.

Serbske ewangelske towarstwo



Tšupc/Straupitz





Spěchowańske towaristwo za serbsku rěc w cerkwi z. t.

© All rights reserved 2017